

## Методика обучения РКИ в китайских вузах при сотрудничестве китайских и русских преподавателей

Тяньцзиньский педагогический университет, г. Тяньцзинь,  
Китайская Народная Республика

Аннотация. В настоящее время на фоне укрепления дружбы и сотрудничества между Россией и Китаем спрос на специалистов по русскому языку с высшим образованием в Китае продолжает расти. Этим объясняется стремление многих китайских вузов и институтов привлечь русских преподавателей для повышения уровня их подготовки специалистов. В статье рассматривается опыт организации учебного процесса русскими преподавателями, которые в настоящее время преподают русский язык в китайских вузах; исследуются существующие проблемы между китайскими и русскими преподавателями в организации обучения, решение которых может существенно повысить уровень подготовки специалистов по русскому языку в китайских вузах.

*Ключевые слова:* подходы в обучении русскому языку как иностранному, русский и китайский преподаватели РКИ, кооперативная методика обучения.

*Jia Qian, Luo Xiaoxia*

## Methodology for teaching Russian as a Foreign in Chinese universities with the cooperation of Chinese and Russian teachers

Tianjin Normal University, Tianjin, People's Republic of China

Abstract. Currently, against the backdrop of strengthening friendship and cooperation between Russia and China, the demand for Russian language specialists with higher education in China continues to grow. This explains the desire of many Chinese universities and institutes to attract Russian teachers to improve the level of their specialist training. The article examines the experience of organizing the educational process by Russian teachers who currently teach Russian in Chinese universities; the existing problems between Chinese and Russian teachers in the organization of training are explored, the solution of which can significantly improve the level of training of specialists in the Russian language in Chinese universities.

*Keywords:* approaches to teaching Russian as a foreign language, Russian and Chinese teachers of Russian as a foreign language, cooperative teaching methods.

### Введение

В настоящее время русский язык представляет собой один из востребованных иностранных языков в Китае. 173 из 2 956 китайских вузов имеют специальность «Русский язык и литература». Ввиду этого определяющей является роль иностранных преподавателей в формировании и развитии межкультурной компетентности у студентов, получающих образование по специальности «Русский язык».

---

*Цзя ЦЯНЬ* – преподаватель, Тяньцзиньский педагогический университет.

E-mail: jiaqian1989@yeah.net

*Жя ЦЯНЬ* – Lecturer Tianjin Normal University.

*Ло СЯОСЯ* – преподаватель, Тяньцзиньский педагогический университет.

E-mail: kailai1688@163.com

*Лу ХАОХА* – Lecturer Tianjin Normal University.

Привлечение высококвалифицированных иностранных специалистов по русскому языку в китайские вузы или институты берет свое начало с конца 70-х гг. прошлого века. Укрепление сотрудничества и обмена между китайскими и русскими преподавателями повлекло за собой усиление роли иностранных преподавателей в повышении уровня обучения русскому языку и способствовало решению вопроса нехватки преподавателей из России в вузах КНР.

Русские преподаватели, осуществляющие профессиональную деятельность в Китае, в большинстве своем не владеют китайским языком. Данное обстоятельство способствует формированию русской языковой среды (Russian language community) в китайских вузах. По мнению лингвиста Е. L. Gaterby, быстро овладеть иностранным языком можно только в том случае, если вы находитесь в языковом окружении [1]. В связи с этим приоритет принадлежит русским преподавателям, выполняющим незаменимую функцию в процессе обучения языку, по сравнению с китайскими преподавателями. Кроме того, преподаватели из России считаются более значимыми вследствие того, что они обладают преимуществами в знаниях о языке и культуре. Однако стоит отметить, что по причине психологических и культурологических различий возникают существенные противоречия между русскими и китайскими преподавателями в организации процесса обучения, что послужило препятствием в выполнении своих обязанностей русскими преподавателями.

Исследование данной проблемы позволило заключить, что отсутствие единства мнений между китайскими и русскими преподавателями в вузах Китая проявляется главным образом в следующих аспектах: в методике обучения; в современных дидактических материалах; в учебном плане; в оценке знаний студентов; в отношении преподавателей к студентам.

#### **Расхождение взглядов в методике обучения РКИ**

Русские преподаватели придерживаются методики обучения, ориентированной на студентов (student-centered). Таким образом, сформировался новый подход к обучению языку, в центре которого находятся ученик и стратегии усвоения, получившие название «центрированный на ученике подход» (Мильруд, 1997). Данная методика переносит акцент в обучении с учителя на учащегося. Используемый подход предусматривает получение различных знаний по программам подготовки кадров с учетом личностного интереса каждого студента, его желания, возможности [2].

Русские преподаватели в китайских вузах стимулируют обучение, поддерживают учащегося в его учебной деятельности, способствуют его успешной ориентации в потоке учебной информации, практикуют задания в виде вопросов, на которые следует ответить студенту. Преподаватель не предоставляет информацию, а дает рекомендации по ее поиску и работе с ней.

В процессе преподавания русского языка российские преподаватели уделяют значительное внимание самовыражению студентов, в связи с этим они отдают предпочтение практическим методам обучения. Акцент делается на тех компонентах содержания учебного материала, которые будут необходимы обучающимся в дальнейшей практической деятельности [3]. Таким образом, русские преподаватели стремятся к формированию у студентов речевых коммуникативных способностей. Требования направлены на осуществление коммуникации, а не на запоминание теорий, правил или данных в учебниках. Преподавателями поощряются собственные размышления студентов и самостоятельное решение вопросов. С точки зрения русских преподавателей, общение на языке является конечной целью изучения иностранных языков. В связи с этим используется следующий прием обучения: учиться русскому языку и повышать языковой уровень на практике. Для достиже-

ния данной цели русские преподаватели организуют учебную деятельность путем *вовлечения студентов в дискуссию по изучаемому материалу*. Важной частью любой дискуссии в аудитории является вовлечение студентов в исследовательский процесс с тем, чтобы они открыли для себя что-то новое самостоятельно, своим умом, в результате обсуждения, диалога друг с другом и педагогом [3].

Напротив, китайские преподаватели применяют традиционный метод обучения – учитель-центрированное обучение, которое характеризуется тем, что в аудитории единственным авторитетом является преподаватель; студент – пассивный объект обучения, исполнитель требований преподавателя. При такой организации учебный процесс носит репродуктивный характер. Данный методический подход появился в 50-60 гг. XX в. и получил распространение в течение 80-х гг. XX в. вследствие проникновения в Китай идеи советского педагога И. А. Каирова.

В настоящее время отмечается немалое количество китайских вузов, где используется монологический метод обучения. Следствием его применения явились низкий уровень участия студентов в обучающих мероприятиях, неблагоприятная учебная атмосфера, отсутствие возможностей общения между студентами и преподавателем. Некомфортная обстановка в процессе обучения препятствует осуществлению продуктивной совместной деятельности на уроках.

В связи с этим рекомендуется использовать положительный опыт российских преподавателей с целью исключения недостатков. Переход студентов к ориентированному обучению означает изменение традиционного представления о преподавателе как о лекторе и предполагает более значимую роль преподавателя. Она заключается не только в преподнесении знаний студентам. Педагог – инициатор, создатель образовательной среды и консультант.

#### **Расхождение взглядов в области использования современных методических материалов**

Учебники, письменные, устные и мультимедийные материалы – главные методические средства в процессе обучения, которые во многом определяют содержание образовательного процесса [4]. Отмечаются разные подходы русских и китайских преподавателей к использованию учебников и учебных материалов. Для русских преподавателей учебник не «священное существо». Он представляет собой обучающий инструмент. Его содержание в некоторых случаях может быть подвергнуто критике, изложенные взгляды авторов могут вызывать полемику среди преподавателей и обучаемых. Точка зрения большинства китайских преподавателей противоположна российской. Русский преподаватель акцентирует внимание на приобретенных на практике знаниях, менее оценивает информацию в учебниках. Кроме того, содержание китайских учебников по русскому языку значительно отличается от российских. Причиной этого выступает специфика идеологии и принципов создания учебника. Подобный учебник не может удовлетворить потребности русских преподавателей. По их мнению, содержание китайских учебников по русскому языку устарелое, в них трудно усмотреть систему ценностей, отраженную китайскими авторами. В связи с этим русские преподаватели предпочитают самостоятельно подготавливать учебные материалы или подбирать подходящие материалы в учебниках для уроков.

Древняя китайская пословица гласит: «учебник содержит знания, ум и истину». Для китайского преподавателя его роль заключается в «загрузке» материала учебника в голову студента. Китайский преподаватель требует от студентов запоминания информации всего учебника. В этом плане учебник становится целью обучения для студентов. Методика организации образовательного процесса заключается в освоении китайскими преподава-

телями материала учебников и последующего его разъяснения. По завершении занятий в обязанности студентов входит повторение пройденных частей. В конце семестра учебник – главный источник вопросов на экзамене.

Китайские преподаватели и студенты предпочитают традиционный способ изучения русского языка, т.е. учиться русскому языку путем запоминания. Со стороны китайских студентов отмечается привычка использовать большое количество времени на запоминание слов, словосочетаний, грамматики, отраженных в учебниках. Когда речь идет об изучении языка, первоочередным для них выступает заучивание. Китайские студенты способны к запоминанию, однако у них недостаточно способностей использовать приобретенные знания на практике, к тому же навыки критического и аналитического мышления слабо развиты.

Стоит отметить, что в последние десять лет наблюдается изменение ситуации с устаревшими учебниками. Китайское издательство «Преподавание и исследования иностранных языков» выпустило ряд учебников русского языка, соответствующих уровню современных достижений в лингвистике и культурологии, а также аутентичные тексты разных жанров и типов, содержащих значимую социокультурную информацию.

В процессе преподавания РКИ учебники стали считаться второстепенным средством обучения для китайских преподавателей. Трансформируется представление о том, что учебник – главный посредник в процессах обучения и преподавания и носитель знаний. Отмечается стремление китайских преподавателей использовать современные материалы.

Многие ученые и педагоги признают, что «особого внимания требует анализ способов преодоления психологического барьера при изучении иностранного языка. Данному вопросу следует уделить повышенное внимание, т. к. неприятие особенностей иной страны, ее реалий и традиций ведет к отторжению, потере интереса, к отсутствию желания работать и преодолевать трудности на пути освоения ее языка и культуры» [5]. Русский преподаватель должен отличаться толерантностью, учитывать психологические и культурологические особенности китайских студентов при выборе учебных материалов, содержание которых соответствует как учебному предмету, так и ситуации в Китае.

#### **Расхождение взглядов при составлении учебных планов**

В процессе обучения китайских студентов русскому языку преподаватели из России осуществляют свою деятельность произвольно, не по плану учебного заведения, в силу отсутствия понимания китайской учебной программы по специальности «Русский язык» и неодобрительного отношения к предложенным учебникам. Это влечет за собой отсутствие системности занятий. Самоподготовленные русскими преподавателями материалы не удовлетворяют потребности китайских студентов, поэтому образовательный эффект не соответствует ожиданиям обучающихся. Результаты опроса студентов по специальности «Русский язык» показали, что 41% студентов считают, что урок разговорного русского языка иностранные преподаватели ведут слишком произвольно [6].

Как раз, наоборот, отмечается ответственность китайских преподавателей при составлении учебных планов. В начале каждого семестра по требованиям учебной программы они составляют полный и детальный учебный план курса, в котором представлены учебная цель, количество учебных часов, содержание учебного процесса, домашние задания, форма экзамена и т. д. По завершении каждого занятия в обязанности китайского преподавателя входит заполнение таблицы осуществления учебного процесса, что дает возможность его анализа и корректировки. Преподаватели Китая действуют строго по плану курса и стремятся к постановке ясной учебной цели и выполнению учебных заданий.

Считаем, что для обеспечения успешного процесса обучения должна быть организована совместная работа русских и китайских преподавателей по составлению учебных пла-

нов, включая цель, учебные часы, содержание занятий и т. д., что будет способствовать продуктивному усвоению и углублению знаний и умений студентов. Руководящая роль в совместном составлении плана должна принадлежать китайскому преподавателю.

#### **Расхождение взглядов в оценке знаний студентов**

Оценка знаний студентов является одним из наиболее важных элементов высшего образования. Она требует профессионального подхода, компетентности в организации и проведении тестирования и приема экзаменов. Наблюдаются значительные отличия в оценке студентов китайскими и русскими преподавателями. Для оценки результатов обучения русский преподаватель применяет непрерывное оценивание, это значит, студенты оцениваются по следующим критериям: посещаемость, мотивация и участие в аудиторной работе, результаты выполнения заданий. На заключительном этапе освоения дисциплины применяют следующие способы оценивания: устный экзамен, эссе, групповые проекты. Таким образом, преподаватель дает студентам возможность проявить себя в предложенных видах проверочных работ. Такое оценивание позволяет контролировать активность студента и степень его включенности в учебный процесс на протяжении всего периода обучения. Контроль посещаемости позволяет повысить успеваемость в течение семестра. На экзамене или зачете студент получает отличную отметку в силу своих личностных качеств.

Большинство китайских преподавателей используют традиционную систему оценивания студентов. На протяжении всего периода обучения они несколько раз проводят тест: зачеты, промежуточные экзамены, итоговый экзамен. Немаловажным является то, что все виды контроля проводятся в письменной форме. Вопросы в тестах, в основном, нацелены на оценку того, что запомнили и поняли студенты из учебников.

Из вышеописанного следует, как русские преподаватели, так и китайские должны принимать во внимание все факторы, которые оказывают влияние на получение отметок студентами, и стремиться к созданию научной системы оценивания. В первую очередь, согласимся с мнением ученых Б. Г. Ананьева и К. С. Потовской, которые указывают, что при оценивании студентов необходимо учитывать их психоэмоциональные факторы, иначе «неправильный выбор инструмента оценивания может привести к снижению мотивации и потере интереса к предмету» [6]. Студенческий возраст отличается повышенной работоспособностью и возможностью выдерживать значительные физические и психологические нагрузки [6]. Преподаватель сознательно использует похвалу и поощрение в педагогической практике, т.к. они мотивируют обучающихся и повышают уровень их уверенность в своих знаниях, формируют желание достигать успеха. Однако не стоит забывать о функции отрицательной оценки, так как при условии законности она способствует повышению производительности учебной деятельности.

Во-вторых, необходимо учитывать специфику гуманитарного знания, где нет точных законов, следовательно, не может быть задач с однозначным решением [6]. Преподаватель должен разнообразить виды контроля учебной деятельности, например, итоговые проверки, промежуточные аттестации в письменной и устной форме, устный опрос, письменные контрольные, экзамены, тесты, зачеты, рефераты, семинары, курсовые и проектные работы. Каждая из форм имеет свои особенности. Преподавателю необходимо, учитывая их, уметь сочетать различные виды контроля, что послужит важным показателем педагогической квалификации преподавателя.

#### **Расхождение взглядов на отношения между преподавателями и студентами**

Отношения между преподавателями и студентами являются одним из важнейших факторов, влияющих на эффективность учебной деятельности. Русские преподаватели пропитаны духом «свободы», «равенства», и поэтому они стремятся создать мотивирующую

атмосферу и благоприятный климат на уроках. В результате это позволяет студентам смело высказывать свое мнение и вступать в дискуссии с преподавателями. Студенты осознают, что их точки зрения противостоят мнениям преподавателей и смело высказывают их.

С давних времен китайское общество пропитано идеей уважать учителей и почитать их обучение. Данный постулат послужил основанием стратегии преподавания китайских педагогов. Под влиянием концепции «верхов» и «низов» учитель пользуется абсолютным авторитетом. В глазах учащихся учитель представляет собой носителя и «транслятора» знаний, умений и навыков, в то же время и воплощение авторитета. Именно поэтому учащиеся перед учителями ведут себя скромно и осторожно. В Китае не принято бросать вызов авторитету учителей и возражать им. На занятиях студенты обычно чувствуют себя скованно и не решаются проявить себя, боясь совершить ошибку. Китайские преподаватели придерживаются идеи «у строгих учителей выдающиеся ученики». Это определяет строгие отношения между обучающимися и преподавателями.

### **Кооперативная методика обучения (co-teaching)**

В 2018 г. с целью дальнейшего реформирования высшего образования по специальности «Русский язык» и улучшения качества подготовки студентов вузов был опубликован «Всекаитайский государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности «Русский язык (степень бакалавра)»» (далее Стандарт), в котором были представлены требования к формированию межкультурной компетенции специалистов русского языка. В связи с введением Стандарта вопрос о расхождении взглядов китайских и русских преподавателей на организацию и осуществление процесса обучения китайских студентов стал актуальным, как никогда. Для решения вышеописанных проблем мы предлагаем кооперативную методику обучения (co-teaching), которая считается широко применяемым и альтернативным традиционному образованию методом.

Понятие «co-teaching» появилось несколько лет назад в работах ученого Walther-Thomas (1997) и сразу приобрело популярность среди преподавателей иностранных языков, например, Angelides (2006) воспринимает «co-teaching» как «Two teachers are jointly responsible for a class and plan teaching together, plan instruction together, share teaching duties and design collectively all teaching aids (Два преподавателя вместе участвуют в учебном процессе, совместно готовятся к обучению и учебной деятельности; совместно несут ответственность за учебные процессы, а также создают учебные инструменты)» [7]. Как указывает ученый Cook (2004), «co-teaching» характеризуется следующими признаками [8]: наличие двух (или более) педагогов; обучение в сотрудничестве; отдельная группа учащихся; отдельная аудитория или место для учебы; специальное содержание курса; индивидуализация обучения.

Под руководством кооперативной методики обучения обеспечивается равноправное сотрудничество китайского преподавателя с русским. Мы разделяем кооперативную методику обучения на три этапа: до занятий, во время занятий и после занятий. В целях обеспечения новой модели сотрудничества этап «до занятий» требует от китайского и русского преподавателей предварительного сопоставительного анализа учебных планов и содержания дисциплин. Они должны провести совместный анализ хода учебного процесса, составить график освоения разделов курса, определить прохождение тестов и принципы оценивания результатов. Кроме того, следует предварительно обсудить вклад русского преподавателя в учебный процесс. Русские преподаватели проявляют наибольшую активность в тех случаях, когда их участие в учебном процессе является не дополнением к основному курсу, а органическим включением в него. Время проведения занятия должно быть распределено в равных долях, например, по 45 минут. В качестве примера представим урок разговорной речи. На первом 45-минутном уроке китайский преподаватель знакомит студентов

с главной темой данного урока и помогает им усвоить важные и трудные вопросы. Затем на втором 45-минутном уроке русский преподаватель создает учебные речевые и проблемные ситуации по теме урока и организует соответствующие учебные мероприятия. Такое сотрудничество позволит обеспечить коммуникативную активность обучающихся и повысить способность самостоятельно пользоваться языком для выражения своих мыслей, желаний и стремлений. После занятий китайский и русский преподаватели совместно задают задания и вместе оценивают результат учащихся. Русский преподаватель оценивает навыки аудирования и говорения у обучающихся, китайский преподаватель – навыки чтения, письма и перевода. Так формируется кооперативная методика обучения русскому языку в сотрудничестве китайского и русского преподавателей.

Современный мир переживает невиданные за столетие колоссальные перемены. И Китай идет по пути осуществления великого возрождения китайского народа. В связи с этим мы предлагаем укреплять сотрудничество между китайскими и русскими преподавателями для повышения качества подготовки кадров по русскому языку в новую эпоху.

### *Литература*

1. Gatenty E. V. Teaching English as a Second Language: A Book of Reading Edited by H. B. Allen. N. Y. 1965.
2. Дядичко, С. П., Крымова И.П. Основные элементы модернизации образования в вузах / С. П. Дядичко, И. П. Крымова // Университетский комплекс как региональный центр образования, науки и культуры: Материалы Всероссийской научно-методической конференции. – Оренбург. – 29-31 января 2014 года. – Оренбург : ООО ИПК «Университет», 2014. – С. 1718-1721.
3. Крылов, М. Н. Способы мотивации учебной деятельности студентов вуза / М. Н. Крылов // Перспективы науки и образования. – 2013. – № 3. – С. 134-137.
4. Карамнов, А. С. Язык учебника английского языка: регион, культура, политика / А. С. Карамнов // Филологическая регионалистика. – 2012. – № 1(7). – С. 55-63.
5. Каскова, М. Е. Создание языковой образовательной среды в лингвистическом вузе (на примере обучения итальянскому языку) / М. Е. Каскова, О. В. Устинова, Э. Горези // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2020. – № 9(152). – С. 53-58.
6. Молодцова, Т. Д. Условия формирования у студентов навыков самоконтроля в учебном процессе / Т. Д. Молодцова, С. Ю. Шалова, Л. И. Кобышева // АНИ: педагогика и психология. – 2019. – № 3(28). – С. 169-172.
7. Мандрикова, Г. М. Технология совместного обучения: правила для преподавателя / Г. М. Мандрикова // Сибирский педагогический журнал. – 2012. – №9. – С. 254-258.
8. Малкина, Е. А. Зарубежный опыт построения инклюзивной среды в процессе обучения иностранным языкам / Е. А. Малкина // Научное мнение. – 2021. – № 6. – С. 45-51.

### *References*

1. Gatenty E. V. Teaching English as a Second Language: A Book of Reading Edited by H. B. Allen. N. Y. 1965.
2. Dyadichko S.P., Krymova I.P. Osnovnye elementy modernizacii obrazovaniya v vuzah. Universitetskij kompleks kak regional'nyj centr obrazovaniya, nauki i kul'tury: Materialy Vserossijskoj nauchno-metodicheskoj konferencii, Orenburg, 29–31 yanvary 2014 goda. – Orenburg: ООО ИПК "Университет", 2014. S. 1718-1721.
3. Krylov M.N. Sposoby motivacii uchebnoj deyatel'nosti studentov vuzov. // Perspektivy Nauki i Obrazovaniya. 2013. № 3. S. 134-137.
4. Karamnov A.S. Yazyk uchebnika anglijskogo yazyka: region, kul'tura, politika. // Filologicheskaya regionalistika. 2012. № 1(7). S. 55-63.
5. Kaskova M.E., Ustinova O.V., Gorezi E. Sozdanie yazykovoj obrazovatel'noj sredy v lingvisticheskom vuzе (na primere obucheniya ital'yanskomu yazyku). // Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 2020. № 9(152). S. 53-58.

6. Molodcova T.D., Shalova S.Yu., Kobysheva L.I. Usloviya formirovaniya u studentov navykov samokontrolya v uchebnom processe. // ANI: pedagogika i psihologiya. 2019. № 3(28). S. 169-172.
7. Mandrikova G.M. Tekhnologiya sovmestnogo obucheniya: pravila dlya prepodavatelya // Sibirskij pedagogicheskij zhurnal. 2012. №9. С. 254-258.
8. Malkina E.A. Zarubezhnyj opyt postroeniya inklyuzivnoj sredy v processe obucheniya inostrannym yazykam. // Nauchnoe mnenie. 2021. № 6. S. 45-51.

